

- 547/7 - 1988

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

23 MAI 1991

PROJET DE LOI modifiant la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion

PROJET
AMENDE PAR LE SENAT (1)

Article 1^{er}

L'intitulé de la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion est remplacé par l'intitulé suivant: « Loi relative à la publication des sondages d'opinion et à l'octroi du titre d'« institut de sondage d'opinion » ».

Art. 2

L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1. « Sondage d'opinion »: le fait de poser à un certain nombre de personnes un certain nombre de questions préalablement déterminées, permettant d'inférer des réponses obtenues au moyen du sondage les estimations présentées comme représentatives ou indicatives pour une population donnée.

Est assimilée à un sondage d'opinion, la simulation de vote réalisée à partir de sondages d'opinion.

(1) Voir :
Documents du Sénat :
958 (1989-1990) :
— N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.
— N° 2 : Rapport.
Annales du Sénat :
21 et 22 mai 1991.

- 547/7 - 1988

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

23 MEI 1991

WETSONTWERP tot wijziging van de wet van 18 juli 1985 betref- fende de bekendmaking van opiniepeilingen

ONTWERP
GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1)

Artikel 1

Het opschrift van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen wordt vervangen door het volgende opschrift: « Wet betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen en de toekenning van de titel « Opiniepeilingsinstituut ». »

Art. 2

Artikel 1, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1. « Opiniepeiling »: het stellen aan een aantal personen van een aantal bij voorbaat bepaalde vragen die het mogelijk maken om uit de door middel van de peiling verkregen antwoorden de schattingen af te leiden die voorgesteld worden als representatief of indicatief voor een bepaalde populatie.

Met opiniepeiling wordt gelijkgesteld, de verkiezings simulatie op basis van opiniepeilingen.

(1) Zie :
Stukken van de Senaat :
958 (1989-1990) :
— Nr. 1 : Ontwerp gewijzigd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.
— Nr. 2 : Verslag.
Handelingen van de Senaat :
21 en 22 mei 1991.

2. « Publication d'un sondage d'opinion » : le fait de rendre publics, sous quelque forme que ce soit, les résultats d'un sondage d'opinion.

3. « Institut de sondage d'opinion » : tout institut agréé conformément à l'article 3, § 2. »

Art. 3

« L'article 1^{er}, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les sondages d'opinion organisés par l'Institut national de statistique sur base de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, ou par un pouvoir national, régional, communautaire, provincial ou communal, ou par un service ou un organisme d'intérêt public sous le contrôle de pareils pouvoirs, ne tombent pas sous l'application de la présente loi.

Ne tombent pas davantage sous son application, les enquêtes organisées par la Banque nationale de Belgique. »

Art. 4

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — § 1^{er}. Lors de la publication d'un sondage d'opinion, les résultats de ce sondage ainsi que les données suivantes doivent faire l'objet d'une communication à la Commission visée à l'article 4 :

a) le nom et la qualité de celui (ceux) qui a (ont) fait réaliser le sondage;

b) le nom de la personne, de l'entreprise ou de l'institut qui a effectué le sondage;

c) le but et l'objet du sondage d'opinion ainsi que la population visée;

d) la date à laquelle ou la période durant laquelle le sondage a été effectué;

e) la manière dont les questions sont posées : interviews personnelles dans un lieu public, interviews personnelles au domicile de la personne interrogée, interviews téléphoniques, enquêtes écrites, etc.;

f) le nombre des personnes qui y ont participé en tant qu'enquêteurs;

g) la méthode d'échantillonnage;

h) l'importance de l'échantillon initial et le nombre des personnes réellement interrogées;

2. « Bekendmaking van een opiniepeiling » : het openbaar maken, in welke vorm ook, van de resultaten van een opiniepeiling ».

3. « Opiniepeilingsinstituut » : elk instituut erkend overeenkomstig artikel 3, § 2. »

Art. 3

Artikel 1, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« § 2. De opiniepeilingen verricht door het Nationaal Instituut voor de Statistiek ter uitvoering van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek of door een nationaal, gewestelijk, gemeenschaps-, provinciaal of gemeentelijk bestuur, of door een dienst of instelling van openbaar nut onder toezicht van een dergelijk bestuur, vallen niet onder de toepassing van deze wet.

De door de Nationale Bank van België georganiseerde onderzoeken vallen evenmin onder de toepassing ervan. »

Art. 4

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. — § 1. Bij de bekendmaking van een opiniepeiling moeten de resultaten van die peiling, evenals de onderstaande gegevens worden meegeleverd aan de in artikel 4 bedoelde Commissie :

a) de naam en de hoedanigheid van hem (hen) die de peiling heeft (hebben) doen uitvoeren;

b) de naam van de persoon, de onderneming of het instituut die of dat de peiling heeft verricht;

c) het doel en het onderwerp van de opiniepeiling alsook de geviseerde bevolkingsgroep;

d) de datum waarop of de periode tijdens welke de peiling is uitgevoerd;

e) de manier van ondervragen : persoonlijk vraaggesprek op een openbare plaats, persoonlijk vraaggesprek ten huize van de ondervraagde, telefonische vraaggesprekken, schriftelijke enquêtes, enz.;

f) het aantal personen die als ondervragers hebben meegewerkt;

g) de methode van steekproeftrekking;

h) de grootte van het oorspronkelijk staal en het aantal werkelijk ondervraagde personen;

i) la classification de l'échantillon en fonction de la taille de la commune, avec indication du nombre des communes dans lesquelles des personnes ont été interrogées;

j) la composition de l'échantillon des personnes effectivement interrogées, en fonction de leur sexe, de leur âge, de leur revenu, de leur appartenance socio-professionnelle et de chaque caractéristique susceptible d'influencer les réponses, avant et après une pondération éventuelle, pour autant que ces données aient été enregistrées pendant le sondage;

k) une information générale concernant l'intervalle de confiance à prendre en considération, compte tenu de l'importance de l'échantillon;

l) une information générale sur la procédure d'extrapolation;

m) la reproduction des questions posées, y compris les réponses possibles qui figurent au questionnaire ou qui ont été communiquées verbalement aux personnes interrogées;

n) une ventilation en pour cent des réponses fournies à toutes les questions, avec mention, pour chaque question, du pourcentage des personnes qui n'y ont pas répondu ainsi que les bases sur lesquelles les différents pourcentages ont été calculés.

§ 2. La publication des résultats d'un sondage d'opinion doit être accompagnée des données visées aux points a), b), c), d), h), m) et n) du § 1^{er}.

§ 3. Sans préjudice de la communication à la Commission visée à l'article 4 des données mentionnées au § 1^{er}, l'identité des personnes composant l'échantillon d'un sondage d'opinion doit être tenue strictement secrète, et les réponses obtenues de ces personnes ne peuvent être utilisées que dans le cadre du sondage auquel elles ont accepté de participer. »

Art. 5

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 3. — § 1^{er}. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis ou sur proposition de la Commission visée à l'article 4, les normes de qualité et les règles de conduite à respecter lors de la réalisation de sondages d'opinion, ainsi que les modalités du contrôle et du respect de ces normes et règles.

i) de indeling van de steekproef naar grootte van de gemeente, met aanduiding van het aantal gemeenten waarin personen werden ondervraagd;

j) de samenstelling van het werkelijk ondervraagde staal naar geslacht, leeftijd, inkomen, stand en beroep, en iedere karakteristiek die de antwoorden zou kunnen beïnvloeden, vóór en na eventuele herweging, voor zover deze gegevens worden geregistreerd tijdens de peiling;

k) algemene informatie over het betrouwbaarheidsinterval, rekening houdend met de grootte van de steekproef;

l) algemene informatie over de procedure van extrapolatie;

m) de weergave van de gestelde vragen, met inbegrip van de antwoordmogelijkheden die op de vragenlijst voorkomen of aan de ondervraagde personen mondeling werden voorgelegd;

n) een procentuele verdeling van de antwoorden op alle vragen, met voor iedere vraag mededeling van het percentage personen die op die vraag geen antwoord hebben gegeven, alsook de basis waarop de verschillende percenten werden berekend.

§ 2. De bekendmaking van de resultaten van een opiniepeiling moet vergezeld gaan van de gegevens vermeld onder de letters a), b), c), d), h), m) en n) van § 1.

§ 3. Onverminderd de mededeling aan de in artikel 4 bedoelde Commissie van de gegevens vermeld in § 1, moet de identiteit van de personen die deel uitmaken van de steekproef van een opiniepeiling strikt geheim worden gehouden, en de antwoorden welke zij hebben gegeven mogen alleen worden gebruikt in het raam van de opiniepeiling waaraan zij, na daarin te hebben toegestemd, hun medewerking hebben verleend. »

Art. 5

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 3. — § 1. De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies of op voorstel van de in artikel 4 bedoelde Commissie, de kwaliteitsnormen en de gedragsregels vast die moeten worden nageleefd bij de uitvoering van opiniepeilingen, evenals de nadere regels voor het toezicht en de naleving van deze normen en regels.

§ 2. Sont seuls autorisés à porter le titre d'« Institut de sondage d'opinion » les personnes, entreprises ou instituts agréés par le ministre des Affaires économiques, sur avis de la Commission visée à l'article 4, qui rend compte de la manière dont ceux-ci respectent les obligations visées à l'article 2, ainsi que les normes de qualité et les règles de conduite visées au § 1^{er}.

§ 3. Le ministre des Affaires économiques, après avis ou sur proposition de la Commission visée à l'article 4, laquelle aura préalablement entendu l'intéressé en ses moyens, peut suspendre l'agrément visé au § 2 pour une période de six mois au plus, lorsque la personne, l'entreprise ou l'institut qui a réalisé le sondage d'opinion ne respecte pas les obligations visées à l'article 2, ou les normes de qualité et les règles de conduite visées au § 1^{er}.

Lorsqu'au terme de la période de suspension, l'institut continue de ne pas respecter les obligations visées ci-dessus, le ministre des Affaires économiques, après avis ou sur proposition de la Commission visée à l'article 4, laquelle aura préalablement entendu l'intéressé en ses moyens, retire l'agrément.

Sans préjudice de l'article 4, § 2, b), lorsqu'un institut de sondage d'opinion s'est rendu responsable d'une erreur, d'une déformation ou d'une manipulation dans la publication des résultats d'un sondage d'opinion, la Commission visée à l'article 4 propose immédiatement au ministre la suspension de l'agrément de cet institut.

§ 4. Les agréments, les suspensions et les retraits visés au présent article sont publiés au *Moniteur belge*.

Art. 6

A l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. La Commission a notamment pour missions :

a) de formuler et de transmettre au ministre des Affaires économiques des avis ou des propositions concernant les matières énumérées à l'article 3;

b) en cas d'erreur, de déformation ou de manipulation des résultats d'un sondage lors de sa publication, d'ordonner de publier, dans un délai utile, aux frais du responsable de ladite erreur, déformation ou

§ 2. Tot het voeren van de titel « Opiniepeilingsinstituut » zijn alleen gemachtigd de personen, de ondernemingen of de instituten die door de Minister van Economische Zaken worden erkend op advies van de in artikel 4 bedoelde Commissie, die verslag uitbrengt over de manier waarin ze de in artikel 2 bedoelde verplichtingen naleven, evenals de in § 1 bedoelde kwaliteitsnormen en gedragsregels.

§ 3. Na advies of op voorstel van de in artikel 4 bedoelde Commissie, die de betrokkene vooraf in zijn verweermiddelen heeft gehoord, kan de Minister van Economische Zaken de in § 2 bedoelde erkenning voor een periode van ten hoogste zes maanden schorsen, indien de persoon, de onderneming of het instituut dat de opiniepeiling heeft uitgevoerd, de in artikel 2 bedoelde verplichtingen of de in § 1 bedoelde kwaliteitsnormen en gedragsregels niet naleeft.

Indien het instituut na het verstrijken van de schorsingsperiode de bovenbedoelde verplichtingen verder verzuimt na te leven, trekt de Minister van Economische Zaken de erkenning in, na advies of op voorstel van de in artikel 4 bedoelde Commissie, die de betrokkene vooraf in zijn verweermiddelen heeft gehoord.

Onverminderd artikel 4, § 2, b), stelt de in artikel 4 bedoelde Commissie aan de Minister onmiddellijk de schorsing voor van de erkenning van het Opiniepeilingsinstituut dat zich schuldig heeft gemaakt aan een vergissing, een vervalsing of een manipulatie bij de bekendmaking van de resultaten van een opiniepeiling.

§ 4. De erkenningen, de schorsingen en de intrekkingen bedoeld in dit artikel, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. »

Art. 6

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 2 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De Commissie heeft onder meer tot taak :

a) adviezen of voorstellen over de in artikel 3 opgesomde aangelegenheden op te stellen en over te zetten aan de Minister van Economische Zaken;

b) in geval van vergissing, vervalsing of manipulatie van de resultaten van een opiniepeiling bij de bekendmaking ervan, te bevelen dat de verbeteringen die zij nodig acht, binnen een nuttige termijn worden

manipulation, et sous la même forme que celle utilisée pour la publication du sondage, les rectifications qu'elle juge nécessaires.

En cas de sondage d'opinion à signification électorale, et effectué au cours d'une période de quarante jours précédant l'élection d'une assemblée délibérante au suffrage universel, le délai utile visé à l'alinéa précédent expire à la date de validation des élections.

c) de communiquer au ministre des Affaires économiques les infractions à la présente loi dont elle aurait connaissance. »

2° Au § 3, les lettres a) et b) sont remplacés par les dispositions suivantes :

« a) deux membres désignés par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres parmi les membres effectifs ou émérites de la Cour de cassation, sur la proposition de cette cour;

b) deux membres désignés par voie d'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres parmi les membres effectifs ou émérites du Conseil d'Etat, sur la proposition de ce conseil. »

A l'alinéa 2 du même paragraphe, les mots « et b » sont supprimés.

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. La Commission organise ses travaux et arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement est adopté par deux tiers des membres présents et approuvé par le ministre des Affaires économiques. »

Art. 7

L'article 5 de la même loi est abrogé.

Art. 8

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Quiconque utilise abusivement le titre d'« Institut de sondage d'opinion » ou un titre équivalent, ou l'expression « sondage d'opinion » ou une expression équivalente sera puni d'une amende de 2 000 à 10 000 francs.

bekendgemaakt op kosten van degene die voor die vergissing, vervalsing of manipulatie verantwoordelijk is en in dezelfde vorm als die van de bekendmaking van de opiniepeiling.

Voor opiniepeilingen over kiesintenties die uitgevoerd worden in de loop van een periode van veertig dagen vóór de verkiezing van een bij algemeen stemrecht vertegenwoordigend lichaam, verstrijkt de in het vorig lid bedoelde nuttige termijn op de datum van geldigverklaring van de verkiezingen.

c) aan de Minister van Economische Zaken de overtredingen van deze wet waarvan zij kennis heeft, mee te delen. »

2° In § 3 worden a) en b) vervangen door de volgende bepalingen :

« a) twee leden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit aangewezen uit de werkende leden of de emeritus leden van het Hof van Cassatie, op voordracht van dat Hof;

b) twee leden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit aangewezen uit de werkende leden of de emeritus leden van de Raad van State, op voordracht van die Raad. »

In het tweede lid van § 3 vervallen de woorden « en b ».

3° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De Commissie organiseert haar werkzaamheden en stelt haar reglement van orde vast. Dit reglement wordt aangenomen door twee derde van de aanwezige leden en wordt goedgekeurd door de Minister van Economische Zaken. »

Art. 7

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. — Wie ten onrechte de titel « Opiniepeilingsinstituut » of een gelijkwaardige titel voert dan wel de term « Opiniepeiling » of een gelijkwaardige term gebruikt, wordt gestraft met geldboete van 2 000 tot 10 000 frank.

Toute déformation volontaire des résultats d'un sondage d'opinion lors de sa publication est punie d'une amende de 1 000 à 20 000 francs.

Les infractions aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions des arrêtés pris en vertu de l'article 3, § 1^{er}, seront punies d'une amende de 50 à 10 000 francs. »

Bruxelles, le 22 mai 1991.

Le Président du Sénat,

Wie bij de bekendmaking van een opiniepeiling de resultaten vervalst, wordt gestraft met geldboete van 1 000 tot 20 000 frank.

Inbreuken op de andere bepalingen van deze wet of de bepalingen van de krachtens artikel 3, § 1, genomen besluiten, worden gestraft met geldboete van 50 tot 10 000 frank. »

Brussel, 22 mei 1991.

De Voorzitter van de Senaat,

F. SWAELEN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. VANNIEUWENHUYZE.

A. OP 't EYNDE.